

NOTA AL EPISODIO VIRGILIANO DE *AEN.* II 567-588

DULCE ESTEFANÍA
Universidad de Santiago*

El haber defendido en otra ocasión la autoría virgiliana del “episodio de Helena” (*Aen.* II 567-588)¹ y la aparición de un libro que se ocupa de la “historia antigua -la prehistoria, si se quiere- del texto de Virgilio”² me obligan a volver de nuevo sobre el tema.

Velaza, dando por buena la tesis de Goold, considera espurios los versos en cuestión y sitúa su composición en los años que van del 20 al 60 del siglo I d. C. Lo sorprendente del libro es que en nota de pie de página el autor apoya su afirmación, además de en el trabajo de Goold, en los de otros autores, entre los que cita a Conte 1980, pp. 109-121³. La invocación de Conte como autoridad para defender el no virgilianismo de los versos estudiados me sorprendió profundamente, ya que en Conte me he apoyado yo con anterioridad para sostener la autoría de Virgilio de los mismos versos.

Se imponía consultar la bibliografía incluida en el libro de Velaza, para comprobar si Conte en una obra diferente a la consultada por mí sostenía una tesis distinta. Inicialmente creí que esto era lo que sucedía, ya que el libro de Conte citado por Velaza como *Il genere e i suoi confini*, en el que se incluye el estudio de los versos que analizamos, figura en Velaza como editado en Turín en 1980 y el consultado por mí de título análogo vio la luz en Milán en 1984. En todo caso, al ser posterior la obra de Conte tenida en cuenta por mí, la afirmación de virgilianismo para los versos en cuestión por parte del estudioso italiano supondría una rectificación por su parte de algo afirmado con anterioridad.

* **Dirección para correspondencia:** Prof^a Dulce Estefanía. Dpto. de Latín y Griego. Facultad de Filología. Avda. de Castelaos/n. 15704 Santiago (España).

¹ Cf. D. Estefanía, “Analisi narratologica e autenticità del testo (*Aen.* II, 566-589)”, *Aufidus* 13, 1991, pp. 29-37.

² Cf. J. Velaza, *Itur in antiquam silvam*. Un estudio sobre la tradición antigua del texto de Virgilio, Frankfurt am Main, 2001, p. 64

³ Cf. *Ibid.*, p. 64 y n. 205.

No es eso lo que ocurre. El libro de Conte publicado en Turín no es el que figura en Velaza como *Il genere e i suoi confini* (el título completo es *Virgilio. Il genere e i suoi confini*) en el que se incluye el estudio del episodio de Helena, sino el que tiene por título *Memoria dei poeti e sistema letterario*. Para comprobarlo basta con leer la cubierta posterior de *Virgilio. Il genere e i suoi confini* en la que figuran los dos libros del profesor italiano, el editado en Turín y el impreso en Milán.

Podría tratarse de un simple error en el tratamiento de la bibliografía, error totalmente disculpable, pero no es eso lo que ocurre. El problema está en que el libro de Conte citado por Velaza o no se ha leído, o se ha leído mal.

Conte defiende la autoría virgiliana de los versos del “episodio de Helena”. La conclusión final de su trabajo, no deja lugar a dudas:

“Si potrebbe sospettare che questi versi a noi fortunatamente pervenuti per il tramite di Servio rappresentino una composizione virgiliana cui sia mancata l'*extrema manus*; o forse meglio, che questi versi siano come uno scartafaccio del poeta –stesura no del tuto rifinita, congruente nelle strutture essenziali, virgiliana nell'ideazione e nell'elaborazione, se non nella levigatezza conclusiva. (Né si puo dire di più: il filologo scrupoloso può solo pretendere che Virgilio, in generale, è più minuziosamente perfetto.) Di certo, si è visto, c'è la continuità ininterrotta di una struttura che sottende l'episodio e le parti immediatamente connesse: un movimento narrativo che abbraccia campate contigue di una costruzione unica. Di non impossibile, forse, c'è che Virgilio contasse di rielaborare (dopo averla ideata) la scena di Elena, oppure di rifarla, oppure di sopprimerla sostituendola con altro: per questo non sarebbe ritoccata a perfezione. Forse la segnò in qualche modo come ancora incompleta; oppure segnalò di volerla rifiutare, ragionando come Servio che pensava contraddicesse con l'episodio di Deifobo ad Elena al VI libro. Ad ogni modo questo scartafaccio virgiliano è la *facies* testuale dinanzi a cui deve arrestarsi la sonda del filologo; ultima superficie per chi interpreta questi versi, anche se forse non ultima per la intenzione del loro autore”⁴.

⁴ Cf. G.B. Conte, “L'episodio di Elena nel seconde libro dell'Eneide. Modelli strutturali e critica dell'autenticità”, en *Virgilio. Il genere e i suoi confini*, Milano, 1984, pp. 118-119.

Previamente, en la nota 1 de la página 109, Conte, haciendo referencia a la eliminación de los versos por Vario y Tuca señalada por Servio y las razones que Servio da para ella, cita su otro libro, *Memoria dei poeti e sistema letterario*, el editado en Turín, e indica que la supresión es un ejemplo del modo en que Vario y Tuca editaron la *Eneida*, *ut superflua demerent, nihil adderent tamen*.

En la nota 2 de la misma página Conte nos da la bibliografía esencial sobre el tema y hace una pequeña crítica de ella. Precisamente a propósito de Goold dice que “conduce una strana campagna per sostenere la generale inattendibilità di Servio e delle sue testimonianze: ma il problema è mal posto, chè non serve un processo in astratto bensì un concreto discorso sul’”evidence” testuale”. Y en relación con Murgia, también aducido como testimonio de lo espurio de los versos que nos ocupan por Velaza, afirma: “critico anche originale, ma ingegnoso fino all’immetodicità; studioso serio di scoliastica virgiliana antica, non sa resistere alla tentazione professionale e giudica l’episodio come la confezione scolastica di un buon artigiano, frequentatore concienzioso di scoli a Virgilio”.

No es posible, por tanto, sumar en una misma nota como testimonio de la inautenticidad virgiliana de los versos en cuestión a Goold, Murgia y Conte, como hace Velaza en su nota 205⁵. Es injusto aducir como autoridad a Conte en algo que no comparte en absoluto.

Independientemente de lo dicho hasta aquí, a mí los argumentos de Conte a favor de la autoría virgiliana me han parecido siempre de peso, como también, lógicamente, los que yo he añadido a los suyos, y de los que, por supuesto, no voy a hablar aquí.

Los argumentos de Conte son varios: para él el episodio de Helena pertenece a la estructura profunda y constituye un engranaje de la *fabula*; como tal recibe y transmite el movimiento del relato; además, la comparación con la *ménis* de Aquiles al comienzo de la *Iliada*, presenta para el profesor italiano motivos análogos con los de la reacción de Eneas: la vacilación sobre qué hacer, y coincidencias formales; también es análogo el modo de presentarse por parte de Atenea y de Venus respectivamente. La sucesión de los acontecimientos en Homero y en Virgilio responden, dice Conte, a un esquema estructural idéntico.

⁵ V. *supra* n. 3

No cree el italiano en la posibilidad de un interpolador capaz de integrar tan bien en la narración de un paradigma homérico⁶.

Es, siguiendo a Conte, como yo he argumentado a favor de la autenticidad de los versos del episodio en cuestión. Es cierto que en las literaturas antiguas los problemas de autenticidad y de interpretación constituyen, cuando no existe una evidencia absoluta, un problema abierto sobre el que los diversos estudiosos se pronuncian y se pronunciarán en el futuro en un sentido o en otro, sin que se pueda llegar, por lo menos de momento, a una demostración fehaciente, pero para mí las indicaciones de Servio en su *Praefatio* y de Servio Danielino en *Ad Aen.* , 2, 256, así como el argumento del verso 601-603⁷ (*Non tibi Tyndaridis facies inuisa Lacaenae/culpatusve Paris, diuum inclementia, diuum/has euertit opes sternitque a culmine Troiam*) presentado como prueba de la eliminación por Servio y recogido por Conte, los argumentos de éste, y el análisis de estructuras narrativas como la de la resistencia del héroe a continuar su misión desviando su acción a otros intereses que son secundarios, y la advertencia necesaria para que esa resistencia sea superada, son , a mi juicio, razones suficientes para pensar en la autoría virgiliana⁸.

⁶ Cf. Conte, "L'episodio", pp. 112 ss.

⁷ Cf. *Ibid.*, p. 109.

⁸ Cf. D. Estefanía, *op. cit.*